



Claire Michelin Traductions

Claire MICHELON

24 rue des mésanges, 31450 Labastide Beauvoir, France

Tél : + 33 (0) 6 21 42 61 88 | claire@c-m-traductions.com | www.c-m-traductions.com

Née le 13 janvier 1989 à Nancy (France)

TRADUCTRICE ANGLAIS, ALLEMAND ET ESPAGNOL EN FRANÇAIS

ÉTUDES

Septembre 2010 à mai 2012	Master de Traduction Spécialisée Multilingue (anglais/allemand) à l'Université de Grenoble + cours du soir en espagnol C2
Octobre 2009 à août 2010	Troisième année de licence à l'Université de Rostock, Allemagne, ERASMUS
Septembre 2007 à juin 2010	Licence de Langues Étrangères Appliquées (anglais/allemand/russe), Université de Nantes
Juin 2007	Baccalauréat Économique et Social (anglais/allemand/latin) (Lycée J. Prévert, Savenay).
Avril 2005 à juin 2005	Trimestre dans un lycée allemand (Königs Wusterhausen, banlieue de Berlin)

ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES

Depuis février 2015	Traductrice bénévole chez Traducteurs sans frontières
Depuis août 2013	Traductrice indépendante (d'anglais, allemand et espagnol en français)
Janvier à juillet 2013	Traduction-révision à l'Organisation internationale du Travail (OIT), agence de l'ONU à Genève (anglais/espagnol)
Septembre à décembre 2012	Traduction, lecture, gestion de projet chez Chantal Pulé Traductions à Paris
Décembre 2011 à avril 2013	Traduction et interprétation pour Aiyellow France (espagnol-français)
Septembre 2011 à septembre 2012	Traduction-relecture pour Atlas Traduction (Junior entreprise du Master). Anglais et allemand vers le français
Septembre 2011 à juin 2012	Professeur d'anglais au collège Marc Sangnier, Seyssins. 6 ^{ème} et 4 ^{ème} + cours de soutien
Juin 2011 à août 2011	Traduction-révision chez ITTranslations, inc., Bilbao (anglais-français)
Mai 2010 à août 2010	Entreprise Sartori & Berger (Kiel, Allemagne), accompagnement de touristes à Berlin en français, anglais et espagnol
Été 2009	Au pair dans une famille espagnole à Alcudia, Majorque

LANGUES ÉTRANGÈRES

- ✓ Français langue maternelle
- ✓ Connaissances professionnelles en allemand, anglais et espagnol
- ✓ Année Erasmus (2009-2010) en Allemagne
- ✓ Jeune fille au pair pendant l'été 2009 à Majorque + stage de 3 mois à Bilbao en 2011

INFORMATIQUE ET LOGICIELS DISPONIBLES

- | | |
|---------------|-------------------------------|
| ✓ Trados 2014 | ✓ Windows 10 - PC |
| ✓ Antidote | ✓ Suite Microsoft Office 2007 |

DOMAINES DE SPÉCIALISATION

- ✓ Rédactionnel, marketing, articles de presse, communiqués de presse, mode + hôtellerie, gastronomie et musées
- ✓ Juridique général (contrats, courriers, codes de conduite, politiques d'entreprise...)
- ✓ Documents d'organisations internationales et ONG (rapports, bonnes pratiques...), en particulier sécurité et protection sociales
- ✓ Technique général